

Lesson 27

Basic dialog

Sending a servant for a taxi.

นาย: ช่วยเรียกแท็กซี่ให้(ผม)คันหนึ่ง	Please call a taxi for me.
บอกเขาว่าไปสาทร เลยจัสแม็กไปหน่อย	Tell him (I'm) going to Sathorn a little past JUSMAG.
คนใช้: จะให้เขาคอยด้วยไหมคะ	Will you have him wait?
นาย: ไม่ต้อง	That is not necessary.
(คนใช้กลับมา) (The servant returns)	
นาย: ได้รถไหม	Did you get one?
คนใช้: ได้ค่ะ	Yes, I did.
นาย: เขาเอาเท่าไร	How much does he want?
คนใช้: สิบห้าบาทค่ะ	Fifteen baht.
นาย: ไม่แพงไปหรือ	That is not too much?
ธรรมดาเวลานั้นเรียกเอง เขาคิดแปดบาทเท่านั้น	Usually when I get one myself, they charge only 8 baht.
คนใช้: ตอนนี้กำลังเลิกงาน	It is quitting time now.
แท็กซี่หายากค่ะ	Taxis are hard to find
ต่อไม่ค่อยได้	Bargaining is hardly possible.

Notes on the basic dialog

- **ฉัน** 'I' is rarely used by men except when speaking to persons of inferior social status. Women use it more often. They used it 1) with persons of inferior social status, 2) to strangers, acquaintances, friends and intimates.

- คิดเท่าไร 'figured or reckoned as how much?' is a reduced form of คิตรายราคาเท่าไร 'the price is reckoned as how much?' or คิดค่าโดยสารเท่าไร 'The fare is reckoned as how much?'
- After stative verbs like แพง 'expensive', เกินไป may occur with the meaning 'excessively, too', ไป occurs in the same position as a reduced form of เกินไป.
- ตอนที่ and เวลา both refer to time and may be translated 'when' however, เวลา usually refers to a **special occasion** เวลาผมไม่เข้าใจ 'When (ever) I don't understand') whereas, ตอนที่ refers to a **particular period** of time ตอนที่คุณเป็นเด็ก 'When you were a child'.

Grammar notes

ให้ (all uses)

ให้ occurs in constructions of the following kind:

- As main verb in the sentence (see 26.2a).
- As secondary verb with the meaning 'for the benefit or, in place of someone else', ช่วยขับรถให้ (ผม) 'Please drive-for me' เขาทำอาหารให้คุณทาน 'He makes food for you (to eat).'
- Or as the main verb with a sentence complement. In constructions of this type it has causative meaning, คุณจะให้ลูกคุณเรียนอะไร 'What are you going to have your children study?'

See NOSS, pg. 100.

บอก and other verbs with ให้ as causative

The verbs บอก 'tell', ขอ 'request', อนุญาต 'permit' and สั่ง 'order' (like จาก, see 22.2b) are followed by ให้ plus Sentence Complement when the utterance tends to be causative in effect.

เขายกให้ผมคอยเขา He told me to wait for him.

เขานุญาตให้ผมเรียนภาษาไทย He permitted me to study Thai.

Compare the following two sentences:

เขาให้ผมคอยเขา He **had** me wait for him.

The manner in which the request or command is delivered is **not specified**.

เขายกให้ผมคอยเขา He **told** me to wait for him.

The manner in which the command or request is delivered is **specified**.

See Noss, pg. 93

เอง **as subject modifiers**

เอง occurs at the end of clauses and has the meaning by himself, herself, themselves, etc., without outside help or influence.

ผมไปซื้อ(กาแฟ)เองครับ I went to buy coffee myself.

(Nobody bought it for me)

Drills

Recognition and familiarization drill

Question	Response
1. ใครต่อรองราคาให้คุณครับ Who did your bargaining for you?	เพื่อนคนไทยของผมต่อ(ราคา)ให้ผม ครับ Thai friend of mine did the bargaining for me.
2. ใครขับรถให้คุณครับ Who drove the car for you? (ไม่มีใครขับให้)	ผมขับเองครับ I drove (it) myself. No one drove for me.
3. ใครทำอาหารให้คุณทานครับ	ภรรยาผมทำ(อาหาร)ให้ผมครับ

Who cooks for you?

My wife cooks for me.

4 เพื่อนคุณไปซื้อกาแฟให้คุณหรือ เปล่าครับผมไปซื้อ(กาแฟ)เองครับ
ครับ

Did your friend go buy coffee for you?

No, I bought (it) myself.

5 ใครเขียนจดหมายฉบับนี้ให้คุณค ผมเขียนเองครับ
รับ

Who wrote this letter for you?

I wrote it myself.

6 ใครหาบ้านให้คุณครับ

ผมหาเองครับ

Who looked for a house for you?

I looked myself.

7 ใครซื้ออาหารให้คุณครับ

ภรรยาผมซื้อให้ผมครับ

Who bought food for you?

My wife bought it for me.

Substitution transformation drill

Cue	Pattern 1	Pattern 2
1. ภรรยาผม	ผมไม่ได้ทำอาหารเอง I don't cook for myself.	ภรรยาผมทำให้(ผม) My wife cooks for me.
2. เพื่อนผม	ผมไม่ได้เขียนจดหมายฉบับนี้เอง I didn't write this letter myself.	เพื่อนผมเขียนให้ A friend of mine wrote it for me.
3. คุณถาวร	ผมไม่ได้ซื้อหนังสือเล่มนี้เอง I didn't buy this book myself.	คุณถาวรซื้อให้ Thaworn bought it for me.
4. คนขับรถ	ผมไม่ได้ขับรถเอง I didn't drive myself.	คนขับรถขับให้ The chauffeur drove for me.
5. เขา	ผมไม่ได้ไปส่งจดหมายเอง I didn't send the letter myself.	เขาส่งให้ He sent it for me.
6. เขา	ผมไม่ได้คิดเอง I didn't originate the idea myself.	เขาคิดให้ He thought of it for me.

Response drill

Cue: ปากกา, เพื่อน pen, friend

ซื้ออะไรครับ What did you buy?

ซื้อปากกาครับ I bought a pen.

ซื้อให้ใครครับ Who did you buy it for?

ซื้อให้เพื่อนครับ I bought (it) for a friend.

Cue: หนังสือ, ตัวเอง book, oneself

ซื้ออะไรครับ What did you buy?

ซื้อหนังสือครับ I bought a book.

ซื้อให้ใครครับ Who did you buy it for?

ซื้ออ่านเองครับ I bought (it) to read myself.

Continue the drill by having two students form questions and answers like those above using the following cue words:

1. หนังสือ, ตัวเอง
2. กาแฟ, ครู
3. สมุด, ตัวเอง
4. อาหาร, ภรรยา
5. ของขวัญ, เพื่อน
6. รถ, ตัวเอง

Substitution drill

Cue	Pattern	
	ช่วยเรียกแท็กซี่ให้หน่อย	Please call a taxi for me.
1. ส่งหนังสือเล่มนั้น	ช่วยส่งหนังสือเล่มนั้นให้หน่อย	Please send me that book.
2. ขับรถ	ช่วยขับรถให้หน่อย	Please drive the car for me.
3. ทำอาหาร	ช่วยทำอาหารให้หน่อย	Please cook for me.

- | | | |
|---------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| 4. ซื้อหนังสือพิมพ์ | ช่วยซื้อหนังสือพิมพ์ให้หน่อย | Please buy newspapers for me. |
| 5. ฉบับหนึ่ง | ช่วยซื้อหนังสือพิมพ์ฉบับหนึ่ง | Please buy a newspaper for me. |
| 6. หน่อย | ช่วยซื้อหนังสือพิมพ์ให้หน่อย | Please buy a newspaper for me. |
| 7. โทรโทรศัพท์ | ช่วยโทรศัพท์ให้หน่อย | Please make a phone call for me. |

Recognition and familiarization drill

- เขาเอาหนังสือมาให้ผม
He brought a book **to** me.
- เขาเขียนจดหมายไปให้คุณแม่เขา
He wrote a letter **to** his mother.
- เขาส่งจดหมายให้ผม
He sent a letter **to** me.
- เขาขายรถให้ผม
He bought a car **for** me.
- เขาสอนภาษาไทยให้ผม
He taught Thai **to** me.

Substitution drill

- | Cue | Pattern |
|-------------|--|
| | (คุณ)จะให้เขาคอยไหม
Will you have him wait? |
| 1. ไปกี่โมง | (คุณ)จะให้เขาไปกี่โมง
At what time will you have him go? |
| 2. ผม | (คุณ)จะให้ผมไปกี่โมง
At what time will you have me go? |
| 3. ทำอะไร | (คุณ)จะให้ผมทำอะไร
What will you cause me to do? |
| 4. ลูกคุณ | (คุณ)จะให้ลูกคุณทำอะไร
What will you have your children do? |

5. เรียนอะไร (คุณ)จะให้ลูกคุณเรียนอะไร
What will you have your children study?
6. ซื้ออะไร (คุณ)จะให้ลูกคุณซื้ออะไร
What will you have your children buy?
7. ผม (คุณ)จะให้ผมซื้ออะไร
What will you have me buy?
8. ทำยังไง (คุณ)จะให้ผมทำยังไง
How will you have me do (it)?
9. บอกเขาไหม (คุณ)จะให้ผมบอกเขาไหม
Will you have me tell him?
10. คอยที่ไหน (คุณ)จะให้ผมคอยที่ไหน
Where will you have me wait?

Substitution drill

- | Cue | Pattern |
|--------------|--|
| | เขาให้แท็กซี่คอย
He had the taxi wait. |
| 1. ผม | เขาให้ผมคอย
He had me wait. |
| 2. ไปซื้อของ | เขาให้ผมไปซื้อของ
He let me go shopping. |
| 3. พักผ่อน | เขาให้ผมพักผ่อน
He let me take a rest. |
| 4. หมอให้ | หมอให้ผมพักผ่อน
The doctor had me take a rest. |
| 5. ทานยา | หมอให้ผมทานยา
The doctor had me take medicine. |
| 6. หยุดทำงาน | หมอให้ผมหยุดทำงาน
The doctor had me stop working. |
| 7. นายผมให้ | นายผมให้ผมหยุดทำงาน |

My boss had me stop working.

8. โทรมาหาคุณ นายผมให้ผมโทรมาหาคุณ

My boss had me call you.

Substitution drill

Cue	Question	Response
1. เขาพูดกับคนใช้ 'ช่วยเรียกแท็กซี่ให้ ฉันหนึ่ง' He said to a servant 'call a taxi for me'.	เขาให้คนใช้ทำอะไร do?	เขาให้คนใช้เรียกแท็กซี่ ให้เขา He had the servant call a taxi.
2. เขาพูดกับคุณ 'ไปหาคุณจอห์นหน อຍ' He said to you, 'Go see John'.	เขาให้คุณทำอะไร do?	เขาให้ผมไปหาคุณจอห์น น He had me go to see John.
3. แม่พูดกับลูก 'นั่งลง' The mother said to her child, 'Sit down'.	แม่ให้ลูกทำอะไร do?	แม่ให้ลูกนั่งลง The mother had her child sit down.
4. ครูพูดกับนักเรียน 'พูดตามครู' The teacher said to the student 'Say after me'.	ครูให้นักเรียนทำอะไร do?	ครูให้นักเรียนพูดตามครู The teacher had the student repeat after her.
5. คุณสวัสดิ์พูดกับคุณ สมศักดิ์ Sawat said to Somsak 'Please send me that book'.	คุณสวัสดิ์ให้คุณสมศักดิ์ ทำอะไร do?	คุณสวัสดิ์ให้คุณสมศักดิ์ส่ง หนังสือ Sawat had Somsak send him a book.

Recognition and familiarization drill

1. xxx He told me to tell you.
2. xxxx He ordered me to tell you.
3. xxxx He requested me to tell you.

4. xxxx

He allowed me to tell you.

Transformation response drill

Cue (Student 1 to Student 2)	Question (Teacher)	Response (Student 2)
1. ช่วยบอกให้คุณจอห์นไปหาผมหน่อย Please tell John to come to see me.	เขาบอกให้คุณทำอะไร What did he tell you to do?	เขาบอกให้ผมช่วยบอกให้คุณจอห์นไปหาเขา He told me to tell John to go to see him.
2. ไปเดี๋ยวนี้ Go now.	เขาสั่งให้คุณทำอะไร What did he order you to do?	เขาสั่งให้ผมไปเดี๋ยวนี้ He ordered me to go now.
3. กรุณาอธิบายหน่อยได้ไหมครับ Please explain.	เขาขอให้คุณทำอะไร What did he ask you to do?	เขาขอให้ผมอธิบาย He asked me to explain.
4. ยืนอยู่ที่นี้ อย่าไปไหน Stand here. Don't go.	เขาสั่งให้คุณทำอะไร What did he order you to do?	เขาสั่งให้ผมยืนอยู่ที่นี้ ไม่ให้ผมไปไหน He ordered me to stand here, not to go anywhere.
5. คุณคอยผมด้วยนะครับ Wait for me.	เขาบอกให้คุณทำอะไร What did he tell you to do?	เขาบอกให้ผมคอยเขา He told me to wait for him.
6. กรุณาพูดช้า ๆ หน่อยได้ไหมครับ Could you please speak slowly.	เขาขอให้คุณทำอะไร What did he request you to do?	เขาขอให้ผมพูดช้า ๆ หน่อย He asked me to speak slowly.
7. เปิดหนังสือได้ You can open your book.	เขาอนุญาตให้คุณทำอะไร What did he permit	เขาอนุญาตให้ผมเปิดหนังสือ He permitted me to open the book.

	you to do?
8. ไปได้	เขาอนุญาตให้คุณ เขาอนุญาตให้ผมไป อนุญาตอะไร
You may go.	What did he let you do? He let me go.

Transformation drill

Change pattern 1 to 2 or vice versa.

Pattern 1	Pattern 2
1. ทางราชการสั่งให้ผมเรียนภาษาไทย	ทางราชการให้ผมเรียนภาษาไทย
The government ordered me to study Thai.	The government had me study Thai.
2. เขาอนุญาตให้ผมออกก่อนเวลา	เขาให้ผมออกก่อนเวลา
He permitted me to leave before time.	He had me leave before time.
3. เขาบอกให้คุณช่วยเรียกแท็กซี่ให้เขา	เขาให้คุณช่วยเรียกแท็กซี่ให้เขา
He told you to call a taxi for him.	He had you call a taxi for him.
4. เขาสั่งให้ผมคอยอยู่ที่นี้ก่อน	เขาให้ผมคอยอยู่ที่นี้ก่อน
He ordered me to wait here first.	He had me wait here first.
5. เขาอนุญาตให้ผมเรียนภาษาไทย(ได้)	เขาให้ผมเรียนภาษาไทย(ได้)
He permitted me to study Thai.	He had me study Thai.
6. ภรรยาผมขอให้ผมไปซื้อของให้เขา	ภรรยาผมให้ผมไปซื้อของให้เขา
My wife asked me to go shopping for her.	My wife had me go shopping for her.
7. เขาสั่งให้แท็กซี่ขับรถช้า ๆ	เขาให้แท็กซี่ขับรถช้า ๆ
He ordered the taxi to drive slowly.	He had the taxi drive slowly.

Transformation drill

Change from direct to indirect statement.

Pattern 1 (direct)

Pattern 2 (indirect)

1 เขาบอกผมว่าอย่าดูหนังสือ
He said to me, 'Don't look at your book.'

เขาบอกไม่ให้ผมดูหนังสือ
He told me not to look at my book.

2 เขาสั่งผมว่าอย่าบอกใคร
He ordered me, 'Don't tell anybody.'

เขาสั่งไม่ให้ผมบอกใคร
He ordered me not to tell anybody.

3 ครูบอกนักเรียนว่าอย่าพูดภาษาอังกฤษ
กัน

The teacher said to the students, 'Don't speak English.'

ครูบอกไม่ให้นักเรียนพูดภาษาอังกฤษ
กัน

The teacher told the students not to speak English.

4 เขาขอผมว่าอย่าพูดเรื่องนี้
He requested me, 'Don't talk about this subject.'

เขาขอไม่ให้ผมพูดเรื่องนี้
He asked me not to talk about this matter.

5 เขาบอกแท็กซี่ว่าอย่าขับรถเร็ว
He said to the taxi (driver), 'Don't drive fast.'

เขาบอกไม่ให้แท็กซี่ขับรถเร็ว
He told the taxi (driver) not to drive fast.

6 เขาบอกผมว่าอย่าซื้อของร้านนั้น
He said to me, 'Don't shop in that shop.'

เขาบอกไม่ให้ผมซื้อของร้านนั้น
He told me not to shop in that shop.

7 หมอบอกผมว่าอย่าดื่มน้ำคลอง
The doctor said to me, 'Don't drink canal water.'

หมอบอกไม่ให้ผมดื่มน้ำคลอง
The doctor told me not to drink canal water.

Transformation drill

Pattern 1

1 เขาสั่งไม่ให้ผมบอกใคร
He ordered me not to tell anyone.

2 เขาไม่อนุญาตให้ผมไปเรือ
He didn't permit me to go by boat.

3 ครูบอกไม่ให้นักเรียนพูดภาษาอังกฤษ
กัน

The teacher told the students not to speak English.

4 เขาขอไม่ให้ผมพูดเรื่องนี้
He asked me not to talk about this matter.

Pattern 2

เขาไม่ให้ผมบอกใคร
He didn't let me tell anyone.

เขาไม่ให้ผมไปเรือ
He didn't let me go by boat.

ครูไม่ให้นักเรียนพูดภาษาอังกฤษ
กัน

The teacher didn't let the student speak English.

เขาไม่ให้ผมพูดเรื่องนี้
He didn't let me talk about this matter.

5. เขาบอกไม่ให้ผมมา
He told me not to come.

เขาไม่ให้ผมมา
He didn't let me come.

Substitution drill

Cue	Pattern
	รถแท็กซี่หายาก It is hard to find a taxi.
1. ร้านนั้น	ร้านนั้นหายาก It is hard to find that shop.
2. บ้านเขา	บ้านเขาหายาก It is hard to find his house.
3. หนังสือเล่มนี้	หนังสือเล่มนี้หายาก It is hard to find this book.
4. คนใช้ดี ๆ	คนใช้ดี ๆ หายาก It is hard to find good servants.
5. บ้านดี ๆ	บ้านดี ๆ หายาก It is hard to find good houses.
6. นักเรียนเก่ง ๆ อย่างนี้	นักเรียนเก่ง ๆ อย่างนี้หายาก Smart students like this are hard to find.

Response drill

Respond negatively to the question.

Question	Response
1. ยากไหม	ไม่ยาก
2. หายากไหม	หาไม่ยาก
3. ทำยากไหม	ทำไม่ยาก
4. เขียนยากไหม	เขียนไม่ยาก
5. ออกเสียงยากไหม	ออกเสียงไม่ยาก

6. อ่านยากไหม อ่านไม่ยาก
7. เข้าใจยากไหม เข้าใจไม่ยาก
8. ดูยากไหม ดูไม่ยาก
9. พบยากไหม พบไม่ยาก
10. ได้ยากไหม ได้ไม่ยาก
11. ใช้นายากไหม ใช้นายาก
12. จับยากไหม จับไม่ยาก
13. เรียนยากไหม เรียนไม่ยาก
14. ฟังยากไหม ฟังไม่ยาก
15. ขายากไหม ขายากไม่ยาก
16. คิดยากไหม คิดไม่ยาก
17. ถามยากไหม ถามไม่ยาก
18. ทานยากไหม ทานไม่ยาก
19. จำยากไหม จำไม่ยาก

Substitution response drill

Cue	Question	Response
1. คำถามของเขา, ตอบ	คำถามของเขาตอบยากไหม	ตอบไม่ยากหรือ รับ (อะฮะ)
	Is his question hard to answer?	No, it isn't.
2. บ้านคุณ, หา	บ้านคุณหายากไหม	หาไม่ยากอะฮะ
	Is your house hard to find?	No, it isn't.
3. ยานี้, ทาน	ยานี้ทานยากไหม	ทานไม่ยากอะฮะ
	Is this medicine hard to take?	No, it isn't.
4. อาหารไทย, ทำ	อาหารไทยทำยากไหม	ทำไม่ยากอะฮะ
	Is it hard to make Thai food?	No, it isn't.

- | | | | |
|-----|-----------------------|---------------------------------------|------------------|
| 5. | คำไทย, สะกด | คำไทยสะกดยากไหม | สะกดไม่ยากอะฮะ |
| | | Is it hard to drive this car? | No, it isn't. |
| 6. | รถคันนี้, ขับ | รถคันนี้ขับยากไหม | ขับไม่ยากอะฮะ |
| | | Is it hard to drive this car? | No, it isn't. |
| 7. | ประตูบานนี้, ปิด | ประตูบานนี้ปิดยากไหม | ปิดไม่ยากอะฮะ |
| | | Is this door hard to shut? | No, it isn't. |
| 8. | เขาพูดภาษาอังกฤษ, ฟัง | เขาพูดภาษาอังกฤษฟังยากไหม | ฟังไม่ยากอะฮะ |
| | | Is his English hard to understand? | No, it isn't. |
| 9. | ตัวหนังสือไทย, เขียน | ตัวหนังสือไทยเขียนยากไหม | เขียนไม่ยากอะฮะ |
| | | Is it hard to write Thai letters? | No, it isn't. |
| 10. | ผู้หญิงไทย, รู้จัก | ผู้หญิงไทยรู้จักยากไหม | รู้จักไม่ยากอะฮะ |
| | | Is it hard to get to know Thai women? | No, it isn't. |
| 11. | หนังสือเล่มนี้, อ่าน | หนังสือเล่มนี้อ่านยากไหม | อ่านไม่ยากอะฮะ |
| | | Is it hard to read this book? | No, it isn't. |
| 12. | นามสกุลคนไทย, จำ | นามสกุลคนไทยจำยากไหม | จำไม่ยากอะฮะ |
| | | Are Thai names hard to remember? | No, they aren't. |

Recognition and familiarization drill

- | Question | Response |
|--|--|
| 1. เวลานั้นนักเรียนพูดผิด
ครูควรจะทำอย่างไร | เวลานักเรียนพูดผิด ครูควรจะแก้ |
| When a student speaks incorrectly, what should the teacher do? | When a student speaks incorrectly, the teacher should correct (him). |
| 2. เวลาคุณไม่เข้าใจ คุณถามใคร | เวลาผมไม่เข้าใจ ผมถามครู |
| When you don't understand, what do you do? | When I don't understand, I ask the teacher. |
| 3. เวลาคุณพบคนไทย | เวลาผมพบคนไทย |

คุณพูดภาษาอะไรกับเขา

When you meet a Thai, what language do you speak to him?

ผมพูดภาษาไทยกับเขา

When I meet a Thai, I speak Thai to him.

4. เวลาคุณไม่สบาย คุณไปหาใคร

When you are not well, who do you go to see?

เวลาผมไม่สบาย ผมไปหาหมอ

When I'm not well, I go to the doctor's.

5. เวลาคุณหยุดพัก คุณทำอะไรบ้าง

When you take a break, what do you do?

เวลาผมหยุดพัก ผมคุยกับเพื่อน

When I take a break, I talk to friends.

6. เวลาคุณตอบครู

คุณคิดเป็นภาษาอะไร

When you answer the teacher, what language do you think in?

เวลาผมตอบครู

ผมมักจะคิดเป็นภาษาอังกฤษก่อน

When I answer the teacher, I usually think first in English.

Response drill

Cue Question

Response

หาหมอ เวลาคุณไม่สบาย คุณทำยังไง

เวลาผมไม่สบาย

ผมมักจะไปหาหมอ

When you are not well, what do you do?

When I'm not well, I usually go to the doctor's

ไม่ เวลาเขาพูดเร็ว ๆ คุณเข้าใจไหม

When he speaks fast, do you understand.

เวลาเขาพูดเร็ว ๆ ผมไม่เข้าใจ

When he speaks fast, I don't understand.

อ่านหนังสือ เวลาคุณว่าง คุณทำอะไร

หนังสือ

When you are free, what do you do?

เวลาผมว่าง ผมอ่านหนังสือ

When I'm not busy, I read.

ดูหนังสือ เวลาคุณจะไปสอบ คุณควรทำอะไร

สอบ

When you are going to have a test, what would you do?

เวลาผมจะไปสอบ

ผมควรดูหนังสือ

When I'm going to have a test, I should study.

อังกฤษ เวลาคุณตอบครู

คุณคิดเป็นภาษาอะไร

When you answer the teacher, what language do you think in?

เวลาผมตอบครู

ผมคิดเป็นภาษาอังกฤษ

When I answer the teacher, I think in English.

แก้	เวลาคุณพูดผิด ครูควรจะทำยังไง When you speak incorrectly, what should the teacher do?	เวลาผมพูดผิด ครูควรจะแก้ ครูควรจะทำยังไง When I speak incorrectly, the teacher should correct me.
ถามครู	เวลาคุณไม่เข้าใจ คุณทำยังไง When you don't understand, what do you do?	เวลาผมไม่เข้าใจ ผมถามครู When I don't understand, I ask the teacher.
ไปทาน กาแฟ	เวลาคุณหยุดพัก คุณทำอะไร When you take a break, what do you do?	เวลาผมหยุดพัก ผมไปทานกาแฟ When I take a break I go drink coffee.
ไปชาย ทะเล	เวลาอากาศร้อนคนอเมริกันส่วน มากชอบไปเที่ยวที่ไหน When the weather's hot, where do most Americans like to go on vacations?	เวลาอากาศร้อนคนอเมริกันส่วน มากชอบไปชายทะเล When the weather's hot, most Americans like to go to the seashore.

Recognition and familiarization drill

Question	Response
1. ตอนที่คุณเป็นเด็ก คุณเรียนหนังสือที่ไหน When you were a child, where did you go to school?	ตอนที่ผมเป็นเด็ก ผมเรียนหนังสือที่ต่างจังหวัด When I was a child, I studied in the provinces (outside Bangkok).
2. ตอนที่เขามาหาคุณ คุณไปไหน When he came to see you, where had you go?	ตอนที่เขามาหาผม ผมไปซื้อของข้างนอก When he came to see me, I had gone out shopping.
3. ตอนที่คุณอยู่ที่ประเทศเวียดนาม คุณมีตำแหน่งอะไร When you were stationed in Vietnam, what was your position (rank)?	ตอนที่ผมอยู่ที่ประเทศเวียดนาม ผมเป็นรองกงสุล When I was stationed in Vietnam, I was consul.
4. ตอนที่คุณเริ่มเรียนภาษาไทยใหม่ มั่งๆ	ตอนที่ผมเริ่มเรียนภาษาไทยใหม่ ผมคิดว่ายากมาก

คุณคิดว่าภาษาไทยยากไหม

When you started to study Thai, did you think it was hard?

When I first began to study Thai, I thought it was very hard.

5 **ตอนที่**คุณยังอยู่ที่อเมริกา

ตอนที่ผมยังอยู่ที่อเมริกา

คุณรู้จักเขาแล้วหรือยัง

ผมยังไม่รู้จักเขา

Did you meet him while you were in America?

I didn't know him when I was in America.

6 **ตอนที่**คุณยังอยู่ที่อเมริกา

ตอนที่ผมยังอยู่ที่อเมริกา

คุณเรียนภาษาไทยที่ไหน

ผมเรียนภาษาไทยที่โรงเรียนสอนภาษา

When you were in America, where did you study Thai?

When I was in America, I studied Thai at a language school.

Response drill

Cue	Question	Response
เราเรียนอยู่ที่วอชิงตัน	คุณรู้จักเขาเมื่อไร	ผมรู้จักเขาตอนที่เราเรียนอยู่ที่วอชิงตัน
	When were you acquainted with him?	I knew him when we were studying in Washington.
คุณออกไปข้างนอก	เขามาเมื่อไร	เขามาตอนที่คุณออกไปข้างนอก
	When did he come?	He came as you were leaving.
แต่งงาน	คุณได้ของขวัญหลายอย่างเมื่อไร	ผมได้ของขวัญหลายอย่างตอนที่ผมแต่งงาน
	When did you get a lot of gifts?	I got a lot of presents when I married.
เราไม่อยู่	มีคนมาหาเมื่อไร	มีคนมาหาตอนที่เราไม่อยู่
	When did people come to see (us)?	People came to see us while we were not in.
เพื่อนผม	ตอนที่คุณไม่สบายใครทำอาหารให้คุณ	เพื่อนผมทำอาหารให้ตอนที่ผมไม่สบาย

Who cooked for you while you were sick? My friend cooked for me while I was sick.

ที่ลพบุรี ตอนสงครามโลกครั้งที่ ผมอยู่ที่ลพบุรีตอนสงครามโลก
สอง คุณอยู่ที่ไหน ครั้งที่สอง
Where were you living during World War II? I was living in Lopburi during World War II.

Recognition and familiarization drill

1. ตอนที่ผมเรียนภาษาไทยอยู่ที่เอฟเอสไอ เวลาผมพูดผิด คนไทยมักจะแก้ไข
When I was studying Thai at the FSI, when (ever) I made a mistake, a Thai usually corrected it.
2. ตอนที่เรายังอยู่ที่อเมริกา เวลาภรรยาไปซื้ออาหาร ผมไปช่วยภรรยาเสมอ
When we were still living in America, when (ever) my wife went to buy food, I always helped her.
3. ตอนที่เราอยู่ในอเมริกา เวลาภรรยาผมไม่ว่างผมช่วยทำอาหารเช้าให้เขา
When we were living in America, when (ever) my wife was busy, I made breakfast for her.
4. ตอนที่ผมทำงานกระทรวงต่างประเทศใหม่ ๆ เวลาเขาเชิญผมไปงานเลี้ยง ผมไปเสมอ
When I had just begun working at the Foreign Ministry, when (ever) they invited me to a party, I always went.

Recognition and familiarization drill

1. เขาไม่ได้ไปคนเดียว ครอบครัวของเขาไปด้วย
He didn't go alone. His family went too.
2. วันนี้ผมจะไปธุระที่ธนาคารและจะไปหาเพื่อนที่นั่นด้วย
Today I'm going to the bank on business and I will see a friend there also.
3. เขาเป็นคนสวยและดีด้วย
She is a beautiful person and good too.

4. **ผมไม่ได้เรียนพูดเท่านั้นแต่เรียนอ่านและเขียนด้วย**

I didn't just learn to speak but to read and write also.

5. **เขาให้แท็กซี่ไปส่งและให้คอยเขาด้วย**

He had the taxi pick him up and had it wait for him too.

6. **เขาเป็นข้าราชการและนักการเมืองด้วย**

He is a government employee and a politician too.

Exercises

- Student **A** asks student **B** to call a taxi for him. They discuss destination, where he will stop on the way, how long the driver will have to wait, what the cost will be, and whether the cost is too high or not. When student **B** points out that it will be hard to get a taxi at that particular time, student **A** says he will call one himself.

NOTE: Use the basic dialog as a guide only.

- Student **A** asks Student **B** whether he does any of the following things for himself or whether he has someone do them for him; and if so, who does them for him.

- | | | |
|----------------|-----------------------------|---------------------|
| 1. drive a car | 4. buy food or other things | 7. other activities |
| 2. go shopping | 5. call taxis | |
| 3. bargain | 6. make telephone calls | |

- Student **A** asks Student **B** what he told (ask, let, ordered, requested, wanted) someone to do and if he did it. Use the following exchange as a model:

A. คุณบอก(ขอ, อนุญาต, สั่ง)ให้เขา(เพื่อนคุณ etc.)ทำอะไร

B. ผมบอก(ขอ etc.)ให้เขาคอยอยู่ที่นี้(ทานยา โทรมหาคุณ etc)

A. (เขา)คอย(ทาน etc.) หรือเปล่าครับ

B. เปล่าครับ or ครับ

Vocabulary

อนุญาต permit

อธิบาย explain

เอง	by himself, herself, themselves, etc., without outside help of influence.
ออกเสียง	to pronounce, to voice
บาน	classifier for door
ฉัน	Man speaking to persons of inferior status. Women use it more often with persons of inferior social status, to strangers, acquaintances, friends and intimates.
ฉบับ	classifier for letter or newspaper
ด้วย	too, also
ให้	for the benefit or in place of someone else
หยุด	to stop
หยุดพัก	to take a break
แก้	to correct
เกินไป	excessively
ค่าโดยสาร	fare
คำถาม (ข้อ)	question
คิด	to figure or reckon, to think
คนขับรถ	chauffeur, driver
ขอ	to request
โลก	world
ไม่ค่อย (จะ)	hardly, rather
มักจะ	usually, likely to
นักการเมือง	a politician
พักผ่อน	to rest
แพง	to be expensive

ผิด	to be incorrect, a mistake
ราคา	price
สะกด	to spell (words)
สั่ง (ให้)	to order
สงคราม	war
สอบ	to test, be tested
ตาม	to follow, after, along
ตำแหน่ง	position (rank)
ต่อ (ราคา)	to bargain
ต่อ (โทรศัพท์)	to make a phone call